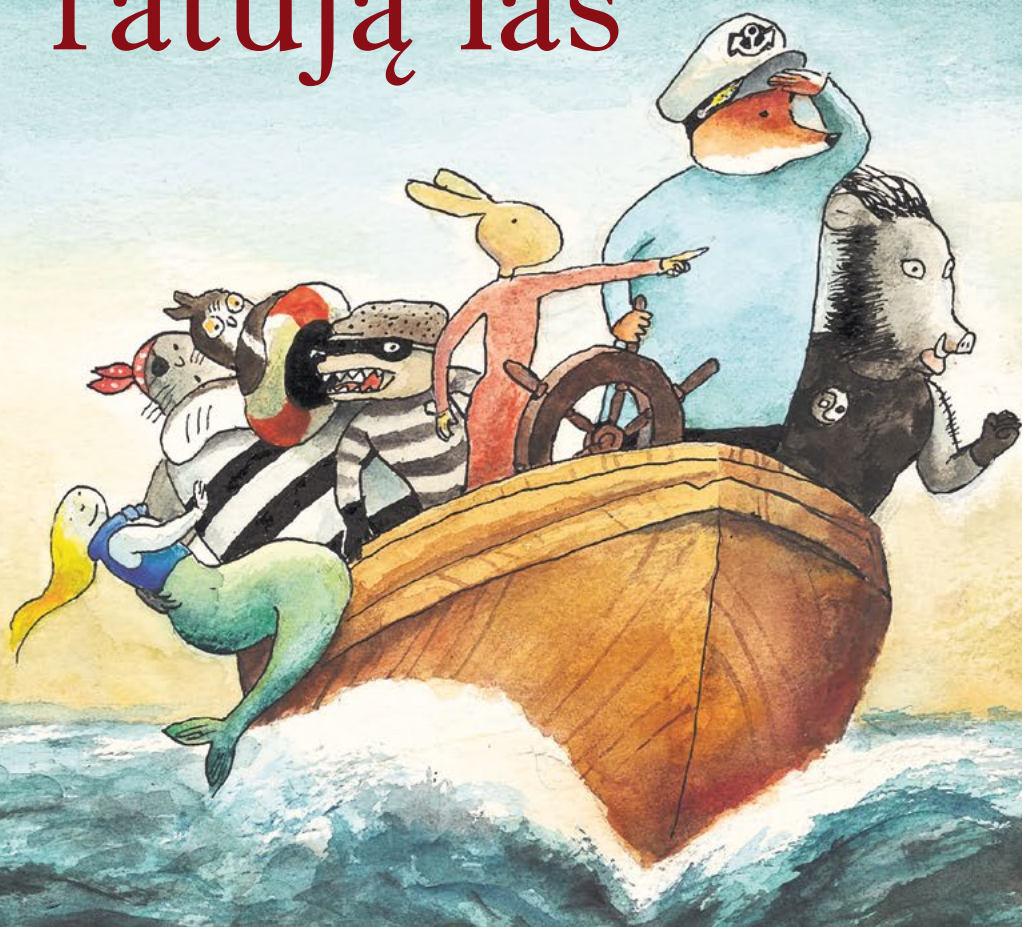


Sylvia Vanden Heede

*ilustracje*

*Thé Tjong-Khing*

# Felek i Tola ratują las



# Felek i Tola

ratują las



Sylvia Vanden Heede  
ilustracje  
Thé Tjong-Khing  
tłumaczenie  
Jadwiga Jędryas

Wydawnictwo Dwie Siostry, Warszawa 2025



# Spis treści

Może to morze?	7
Idzie powódź	18
Reks przybywa z pomocą	35
Gdzie jest Henio?	49
Z prądem	60
Kundel to prawdziwy zbir	72
Rejs w wannie	81
Gwałtu! Rety!	93
Wi-tamy	111
Ping Dieng i Kundel Bury	120
Kto tu nie rządzi?	134
Koniec	149



## MOŻE TO MORZE?

Jest bardzo gorąco. I bardzo sucho.  
Tola podlewa rośliny. To konieczne.  
Inaczej umrą z pragnienia.

– Ja **też** umieram! – skarży się Felek.



Ale to nieprawda. Felek tak tylko marudzi.

– Tobie też dam pić – oznajmia Tola.

I tak robi. **Podlewa** go!



– Jak gorąco! – wzdycha Henio.  
Spogląda w niebo. Nie ma na nim ani jednej chmurki.  
Och, gdyby tak spadł deszcz! Wtedy upał by zelżał.



Nadchodzi Dzidek. Jak on wygląda!  
Jest uświniony od stóp do głów.  
– Siema! – woła ze śmiechem na powitanie. –  
**Gorąco**, nie? Ale mi to nie przeszkadza.  
Widzicie, jaki jestem uświniony?  
Obraca się z dumą wokoło. Potem puszcza oczko.  
– Wziąłem kąpiel w błocie. I teraz jest mi  
chłodniutko.

Blee, w błocie! Felek i Henio się krzywią.  
Ale Tola dopytuje:  
– Kąpiel w błocie? Jak to? Nigdzie nie ma błota.  
Las jest strasznie suchy. Od dawna nie spadła  
nawet kropla deszczu.

– Ha! – śmieje się Dzidek i znowu puszcza  
oczko. – Jestem specjalistą od błota. Błoto składa  
się z ziemi i wody. Co nie?

Tola kiwa głową. Dobrze wie, że tak jest.  
Lekko przechyla konewkę. Skapuje z niej kilka kropli.

– Teraz **sama** robisz błoto! – wykrzykuje Felek.  
– Tak, ale tyle nie wystarczy, żeby wziąć kąpiel –  
zauważa Tola. – Żeby się wykapać, potrzeba  
bardzo dużo wody. Więcej niż kroplę. Skąd Dzidek  
wziął tyle wody?

Dzidek skubie brodę. Drapie się po brzuchu.  
Błoto już na nim schnie. Staje się twarde i szare.  
I zaczyna go swędzieć skóra.

– Chodźcie ze mną – mówi. – To wam pokażę.





Jaki dziwny widok! Nie ma tu plaży.  
Za to jest mnóstwo drzew.  
Wyrastają prosto z wody!  
Nie widać piasku.  
Jest tylko błoto.  
Bardzo dużo błota!

– Uwaga! – woła Dzidek.

Po czym ląduje w samym środku kałuży!  
Błoto rozpryskuje się na wszystkie strony.

– Blee! – woła Felek.

– Blee! – woła Tola.

Bo są cali w błocie. Teraz i oni są uświnieni.

– Fajnie chłodzi, co nie? – śmieje się Dzidek.



Dzidek mieszka głęboko w lesie. Nie ma tam domu ani nawet szałas. Nie ma kranu, wanny, pompy ani źródelka.

– Jesteśmy już prawie na miejscu – mówi Dzidek. Wskazuje między drzewa. Coś tam lśni. Przypomina to... wygląda jak...

– Ależ to **MORZE!** – cieszy się Felek. – Pochłapiemy się, Tolu?

– Morze? – Henio aż się wzdryga. – Ja nie będę się chlapać, o nie! Nie wejdę do wody bez kółka do pływania.

– Chłapanie się jest dla mięczaków! – kwituje Dzidek. – Kąpiele błotne: **TO** dopiero coś!

I rusza biegiem w stronę wody.

Tola wydłubuje sobie błoto z uszu.  
Felek wyciera futro.

– Pójdę nazbierać muszelek. To lepsze  
od chlapania się. I **dużo** lepsze od kąpieli  
błotnych – mamrocze pod nosem.

Henio idzie pomóc Felkowi. Znajdują gałązki.  
Żołędzie. Kamyczki. Jedną szyszkę.  
Jakiś konar. I muszlę ze ślimakiem.  
Ale żadne z tych znalezisk się nie liczy.  
Bo nie są z morza.



– Wszystko dlatego, że to nie morze –  
kwituje Tola.

Felek zaczyna się śmiać.

– Jak to nie morze? W takim razie co?  
Kiedyś nie było tu morza. A teraz jest.

Przecież **sama** widzisz! – upiera się.  
I wskazuje na wodę.

Tola kręci głową.

– To nie jest morze. Morze jest słone. A ta woda  
jest słodka.

To daje Felkowi do myślenia.

– Słodka? Jak cukierek? Jak czekolada albo ciasto?  
No to muszę spróbować! – Oblizuje się.

Tola znowu kręci głową.

– To **woda**, Felku. Nie lemoniada.  
Wodę, która nie jest słona, nazywa się słodką.  
A zbiornik słodkiej wody to nie morze,  
tylko zalew.

– Zalewa? Co zalewa? – pyta Henio.

– Zalew – poprawia go Felek. – Zalew lasu.  
Kiedyś nie było tu wody. A teraz jest.  
Robi się jej coraz więcej. I zalewa las.

Polecamy także poprzednie tomy serii:



Tytuł oryginału: *Vos en Haas redden het bos*

Translated from the Dutch language.

© Copyright for the original edition by Lannoo Publishers, 2024

lannoo.com

© Copyright for the Polish edition by Wydawnictwo Dwie Siostry, Warszawa 2025

© Copyright for the Polish translation by Jadwiga Jędryas, 2025

Tłumaczenie zostało sfinansowane ze środków Dutch Foundation for Literature.

**N**ederlands  
letterenfonds  
dutch foundation  
for literature

ISBN 978-83-8150-678-6

wydanie I

wydawnictwodwiesiostry.pl

redakcja: Anna Mirkowska, Karolina Iwaszkiewicz

korekta: Dominika Cieśla-Szymańska

skład i przygotowanie do druku: Piotr Bałdyga

druk: Edica sp. z o.o.

Wydawnictwo Dwie Siostry sp. z o.o.

ul. Stefana Jaracza 2

00-378 Warszawa

Biblioteki, szkoły, przedszkola, księgarnie i inne instytucje zainteresowane ofertą specjalną zachęcamy do kontaktu z działem handlowym (marketing@wydawnictwodwiesiostry.pl, +48 577 888 278).



Pewnego dnia w lesie pojawia się mnóstwo wody.  
Dzik Dzidek się cieszy. Dawno nie miał tyle błota  
do taplania. Felek też jest zadowolony: będzie mógł  
popłynąć w rejs. Tylko Tola rozumie, że nie ma powodu  
do radości – tej wody jest stanowczo za dużo...

W 2024 roku na podstawie książki powstał  
film animowany „Felek i Tola ratują las”.



„Felek i Tola ratują las” to ósmy tom serii o przygodach lisa  
łakomeczucha i roztropnej zajączki. Cykl jest przeznaczony

**dla początkujących czytelników.**

Dzięki prostemu językowi i podziałowi na krótkie rozdziały doskonale  
nadaje się na pierwszą samodzielną lekturę lub do wspólnego  
rodzinnego czytania. Jego wielkim atutem są zabawne ilustracje  
holenderskiego mistrza grafiki książkowej Thé Tjong-Khinga.

W serii ukazały się również: „Felek i Tola”, „Felek i Tola. Do zobaczenia!”,  
„Felek i Tola na wyspie”, „Felek i Tola i porywacze”,  
„Felek i Tola. Co słyhać?”, „Felek i Tola. Dzik jest dziki”  
oraz „Felek i Tola. Gdzie jest lód?”,  
a także sześć kartonowych tomów dla najmłodszych.

